DOCUMENT RESUME

ED 233 852 RC 014 282

TITLE	The Raven and the Crow: A Makah Story Coloring Book.
INSTITUTION	Makah Cultural and Research Center, Neah Bay, WA.
SPONS AGENCY	National Endowment for the Humanities (NFAH), Washington, D.C.
PUB DATE	82
NOTE	32p.; For related documents, see RC 014 280-283.
AVAILABLE FROM	Makah Cultural and Research Center, P. O. Box 95, Neah Bay, WA 98357 ($2.50).
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051)
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	American Indian Education; *American Indian Languages; *American Indian Literature; American Indians; *Animals; *Instructional Materials; *Legends; Preschool Education
IDENTIFIERS	Coloring Books; *Makah (Language); Makah (Tribe)

ABSTRACT

The Makah coloring book tells the story of how the raven twice tricked the crow and her hungry children out of a meal. The captions tell the story in English with some Makah words inserted in the text. The book contains a Makah-English glossary of 11 words. (SB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED233852

THE RAVEN AND THE CROW

A MAKAH STORY-COLORING BOOK

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Ann M. Renker

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

W.C. Cunningham
6-30-82

RC014282

The Raven and The Crow

λu· kšu· d čˀa· qˀa· duʔu

This book is dedicated to the Elders of the Makah Nation; without them this effort would not have been possible. Special credit and thanks for this publication go out to Helen Peterson and the late Nora Barker, for it was these two who have been telling stories in our Daycare and Headstart programs and in the Neah Bay school system.

This story, Raven and the Crow, is based upon the version last used in the 1981 Summer School Culture Classes; it has been rewritten for use with MLP curriculum.

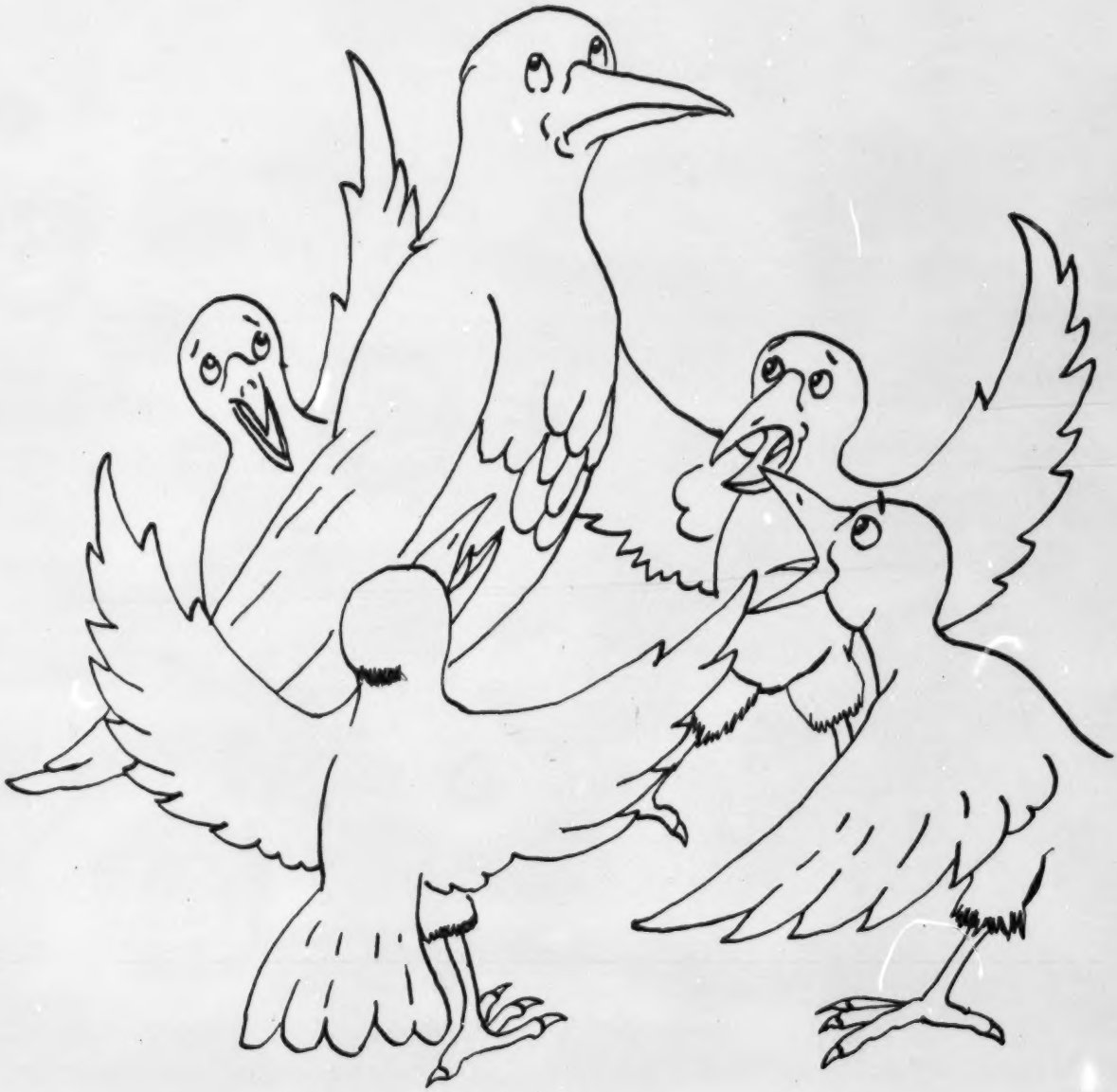
The initial research for this book was done under a grant from the National Endowment for the Humanities. The final preparation and the actual printing were made possible by a Title VI-B grant to the Makah Language Program.

Illustrations by: W. C. Cunningham

Copyright 1982
by the
Makah Cultural & Research Center
for the
Makah Language Program
All Rights Reserved

PRINTED BY:
OLYMPIC GRAPHIC ARTS, INC.
FORKS, WASHINGTON

čə́· qə́· du?u and her children were hungry. Her children were all crying, ''ka· ka· ka·! We're hungry!''



čaˑ qaˑ duʔu told her children, "Never mind. I'm going down to the beach right now to find some haʔub for us to eat."

čaˀ· qaˀ· duˀu put a qaˀawac on her back and walked down to the beach. On her way she began to sing this song.

ye ʔiˑ wa
ye ʔiˑ waha
ye ʔiˑ wa
ʔuˑ ʔuˑ duˑ x̌s
ye ʔiˑ wa

kʼa kʼašču kʷačqt qey
ye ʔiˑ wa
ye ʔiˑ wa
ye ʔiˑ wa ha
ye ʔiˑ wa

čʼaˑ qʼaˑ duʔu was singing, "I'm looking for a kʼaˑ šču?u."

As čə́· qə́· du?u walked along the beach, a bullhead spoke up from one of the tide pools and offered himself to her, but čə́· qə́· du?u just kicked him aside. "I don't want you" she said, "I want a kə́· šc̓u?u."

čaˑ qaˑ duʔu walked and walked; at last she found a small, fat hair seal. She put the small, fat kaˑ sčuʔu in her qaʔawac and started back home.

čʼaˑ qʼaˑ duʔu was so happy she sang her song as she walked.

ye ʔiˑ wa
ye ʔiˑ wa
ye ʔiˑ wa ha
ye ʔiˑ wa

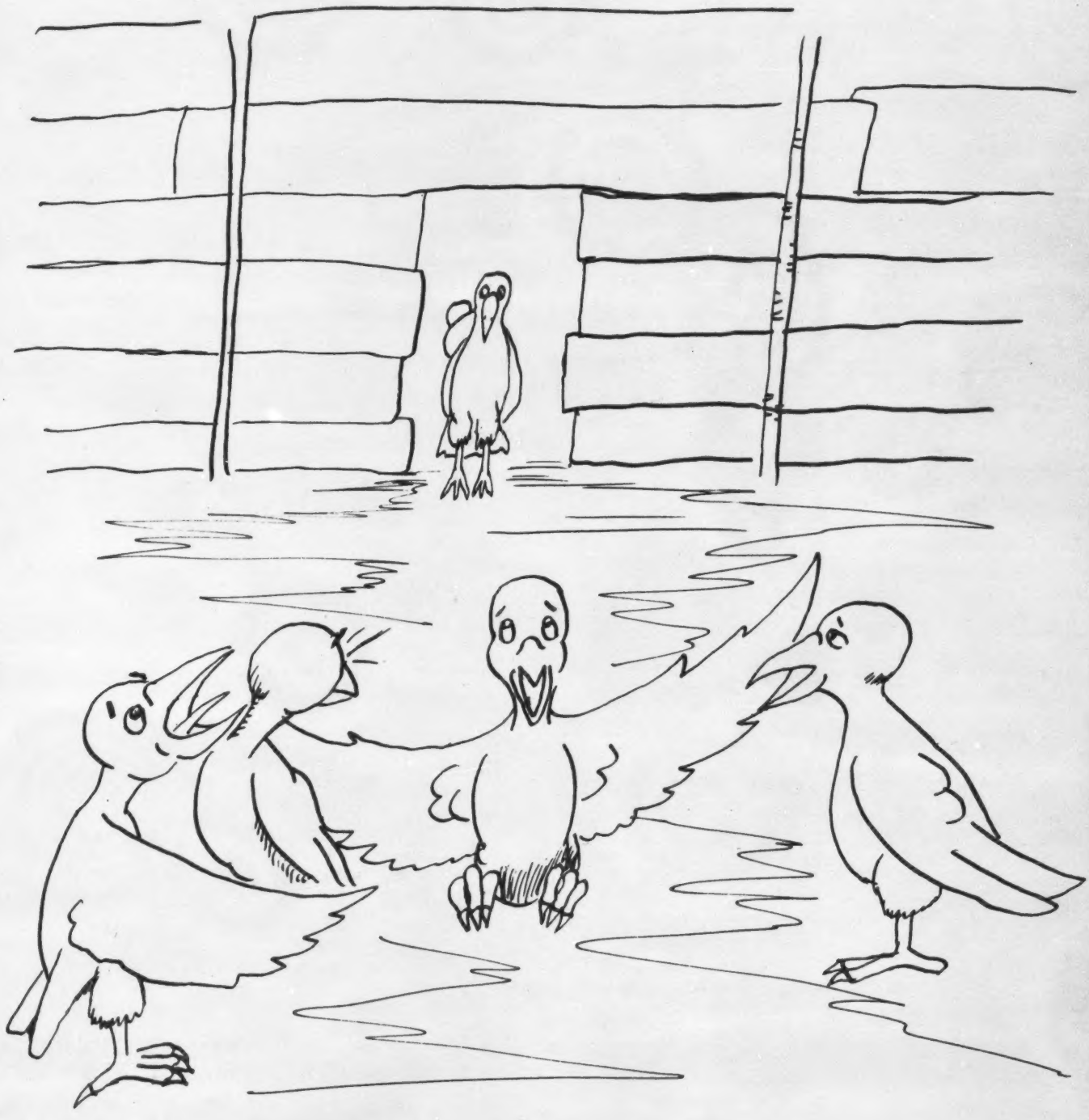
On her way home čə́·qə́·du?u ran into ƛu·kšu·d. He said, "My dear sister, stop! You are about to drop what you are carrying. Here, let me fix it for you."

λu· kšu· d pretended to fix the qaʔawac, but he really took out the kʼa· šcʼuʔu and put a rock in the qaʔawac instead. That way it would feel like čʼa· qʼa· duʔu still had the kʼa· šcʼuʔu in her qaʔawac.

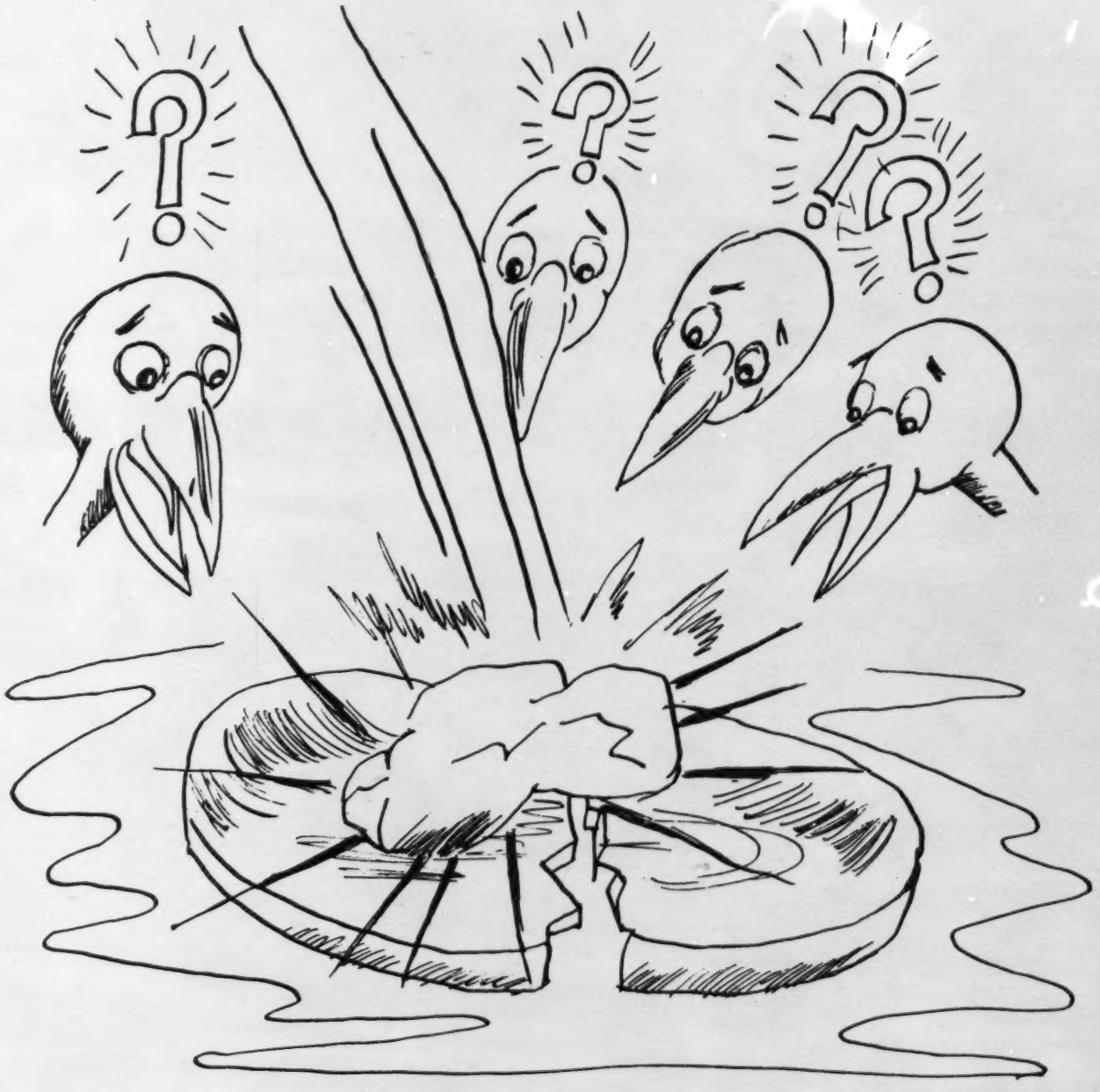
čaˑ qaˑ duʔu thanked him, and singing, went on her way.

ye ʔiˑ wa
ye ʔiˑ wa
ye ʔiˑ wa ha
ye ʔiˑ wa

The kʷaʔak crows were waiting for their mother at home.



čə́·qə́·duʔu told them to get out the wooden dish, because she had brought a kə́·šcə́ʔu home for them to eat.

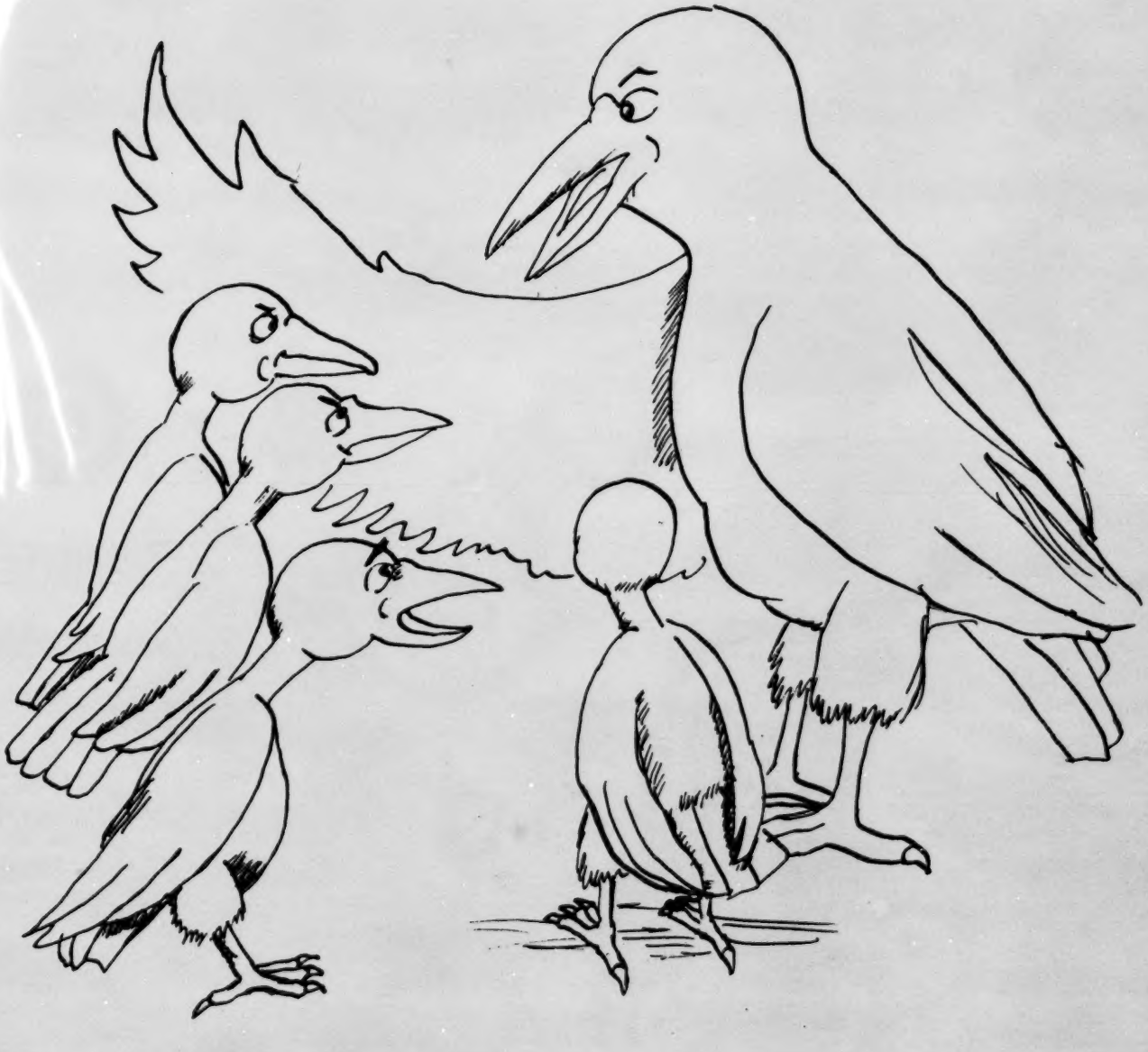


When she tipped the qa?awac over, the t̓idi·čuk fell out and broke the dish.

Now the kʷaʔak crows began to cry.

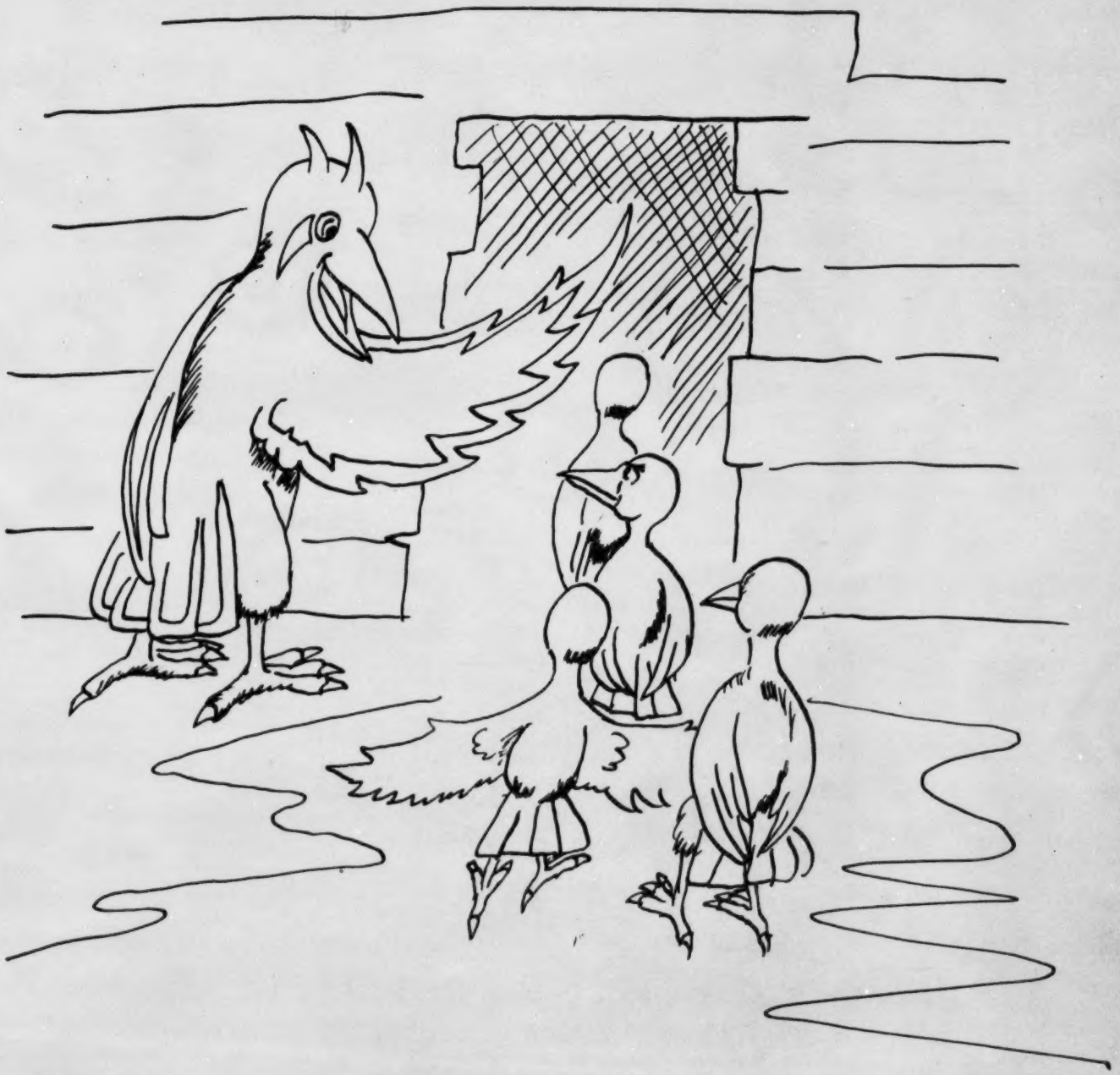
čə́·qə́·duʔu knew what had happened. She said, ''Oh that ƛu·kšu·d, always into mischief!''

She told her children to go over to the house of ƛu·kšu·d to eat, because he had their haʔub.



The kʷaʔak crows went over to the house of ƛuˑ kšuˑ d and told him they were hungry and wanted something to eat.

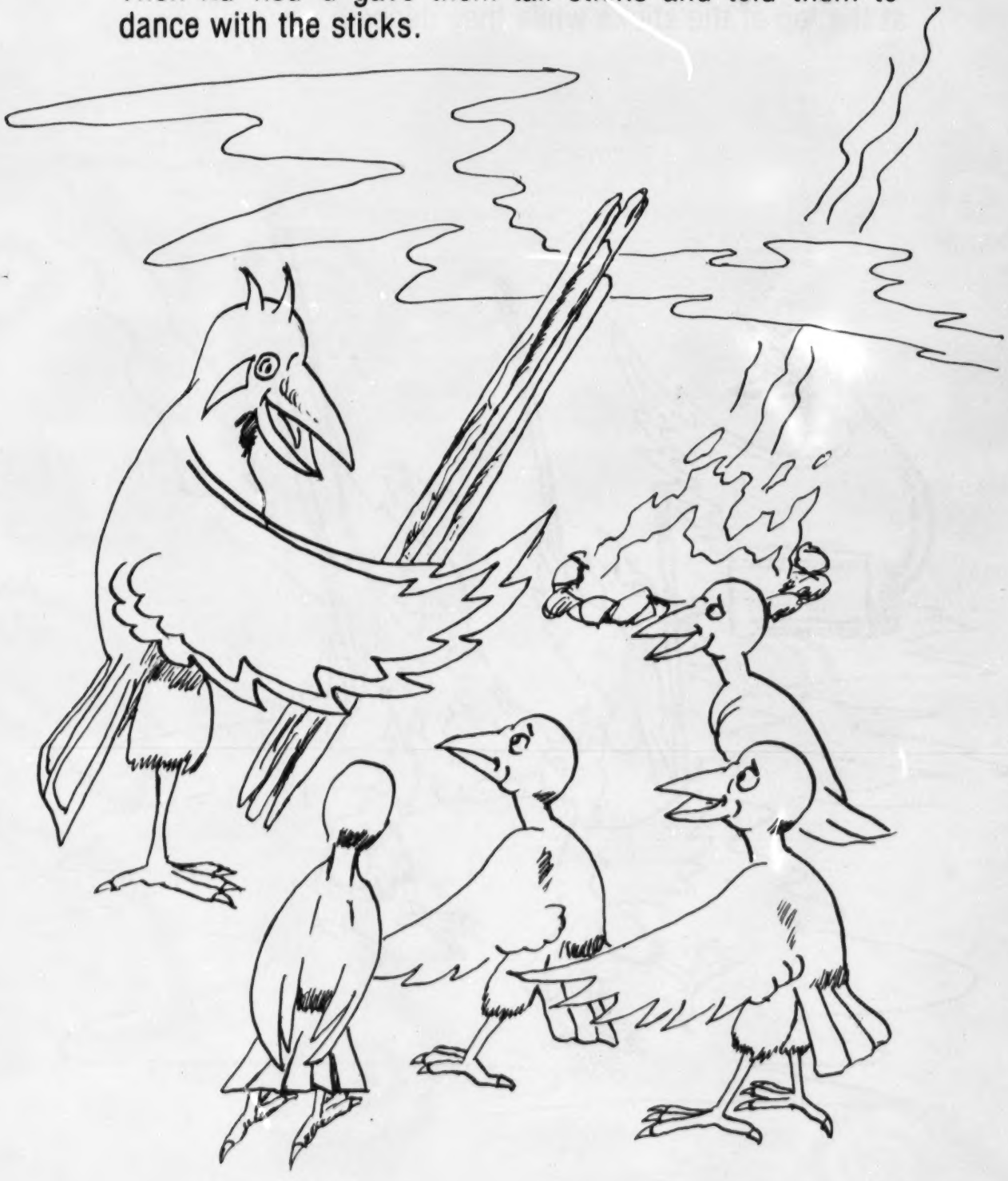
λu· kšu· d said, ''bačidiλ'.''



ƛu· kšu· d said, "Dance around the ʔada· k while I cook the ḵa· šc̓uʔu."

So they did.

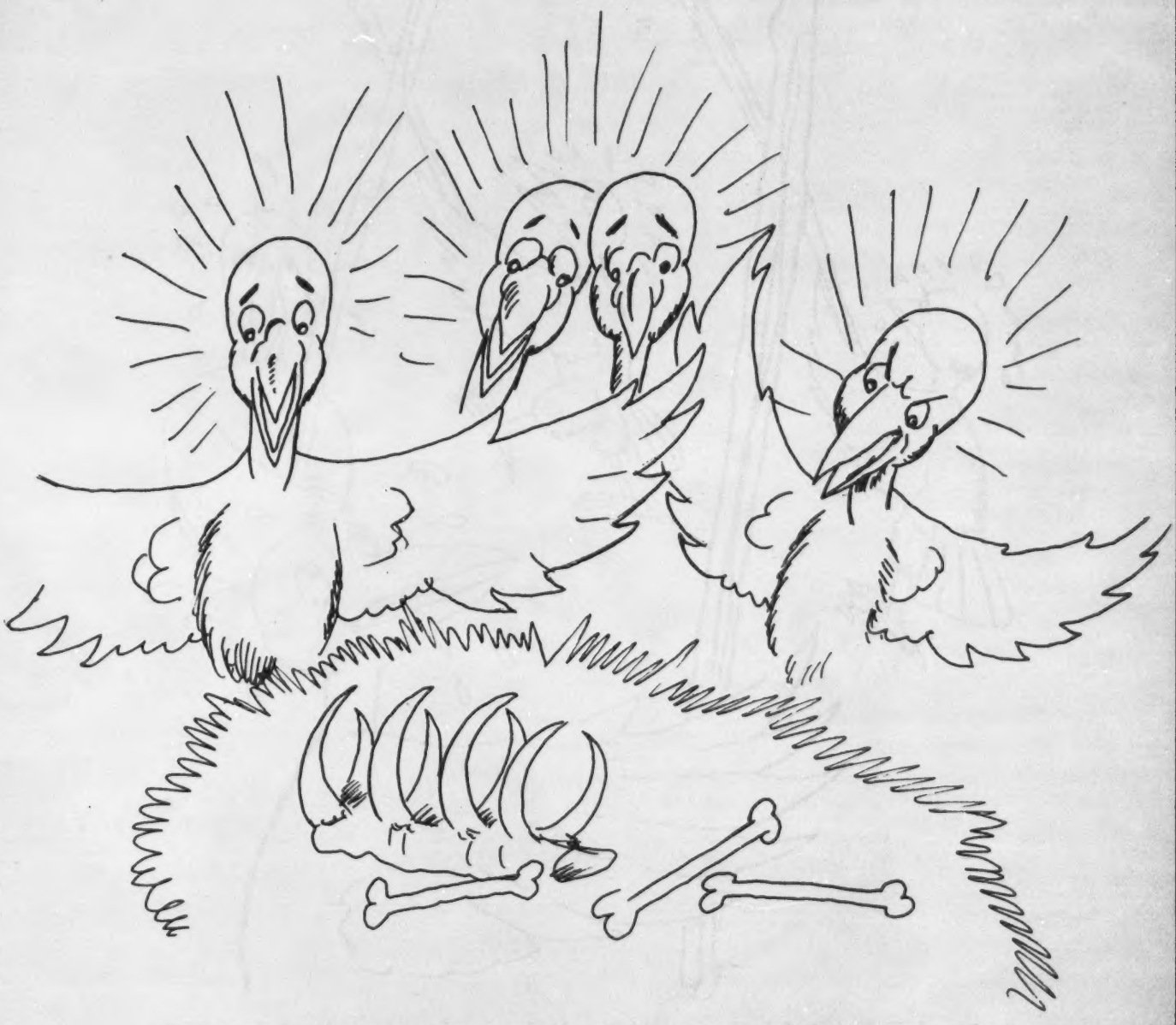
Then ƛu· kšu· d gave them tall sticks and told them to dance with the sticks.



He told them to hold the sticks up very high, and to look at the top of the sticks while they danced.

λu· kšu· d told them, "Don't look down. Just keep on dancing and I'll tell you when it's time to eat." So the kʷaʔak crows danced and danced until they were very tired. They knew that the ƙa· šc̓uʔu must be done cooking by now.

Finally, they looked down into the fire pit...



...there was nothing there but ǩaša· bis. λu· kšu· d had eaten the ḳa· šc̓uʔu all up & left while they were dancing.

The kʷaʔak crows all ran home crying,
"ka· ka· ka· !"

When they got home, they all began to tell their mother what ƛu· kšu· d had done to them.

čə́· qə́· du?u was not as surprised as she was angry, and just said, "That ƛu· kšu· d is always full of mischief, and he is just a glutton anyway!"

ʔada· k	fire
bačidiƛ'	come in
čʼa· qʼa· duʔu	crow
haʔub	food
ka· ka·	caw! caw! - the crow's sound
kʷaʔak	small
kʼa· ščʼuʔu	hair seal
ƛu· kšu· d	raven
qaʔawac	pack basket
tʼidi· cŭk	rock
x̌aša· bis	bone